

7. ЕРМОЛАЕВА, Н.Л. Гончаров И.А. для юного читателя. *Журнал литература в школе*. 2007, 9, с. 16-19. ISBN 0130-3414
8. КАРАЛИЙЧЕВ, А. *Сокровищница*. София: Пресс, 1977. 273 с.
9. КОСТОМАРОВ, Н.И. *Об историческом значении русской народной поэзии*. Харьков, 1843. 256 с.
10. *Русские народные сказки*. М.: Правда, 1985. 576 с.
11. *Сказки народов СССР* (в двух томах): Т. 1. М.: Правда, 1986. 576 с.
12. СЫРФ, В. И. *Гагаузская народная волшебная сказка*. СПб.: РХГА, 2013. 211 с. ISBN 978-5-88812-582-3.
13. ЦИВЬЯН, Т.В. *Змея = птица: к истолкованию тождества. Сб. Фольклор и этнография. У этнографических истоков фольклорных сюжетов и образов*. Л.: Наука, 1984. 256 с.

## ОБ ИНТЕГРАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

### ABOUT INTEGRATION WHILE TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN SECONDARY SCHOOL

*Цымбалиук Елена, КГПУ им. И. Крянгэ  
Ellena Tsymbaliuk, SPU "Ion Creanga", Chisinau  
ID ORCID 0000-0001-8831-4001*

**CZU 37.016:811.161.1+821.161.1**

#### Abstract

There is an active search for ways of interaction, complementarity of the educational material of various disciplines on the theoretical level and practical work of educational institutions.

The opportunities for introducing integration in the subject teaching school system are being determined.

In accordance with the Curriculum 2019, in schools for Russian speaking students teaching Russian language and literature is reaching a new level - the level of subject integration.

The article provides a brief overview of the integration problem evolution in teaching Russian language and literature in secondary school.

**Key-words:** integration, Russian language and literature, literature lesson, coherent speech development, interdisciplinary connections.

#### Rezumat

În domeniul educației școlare, la nivelul dezvoltărilor teoretice și în activitatea practică a instituțiilor de învățământ, există o căutare activă a modalităților de interacțiune, complementaritatea materialului educațional din diferite discipline și oportunități de introducere a integrării în sistemul școlar la predarea subiectului este determinată. În conformitate cu curriculumul din 2019, predarea limbii și literaturii ruse în școlile cu limba de predare rusă atinge un nou nivel - nivelul de integrare a materiei.

Articolul oferă o scurtă privire de ansamblu asupra evoluției problemei integrării în predarea limbii și literaturii ruse în școala gimnazială.

**Cuvinte-cheie:** integrare, limba și literatura rusă, lecție de literatură, dezvoltare a vorbirii coerente, conexiuni intersubiecte.

В Республике Молдова в рамках обновления образовательной политики осуществляется новый этап курикулумной реформы, целью которого является модернизация и усовершенствование содержания образования. В соответствии с Курикулумом-2019 преподавание русского языка и литературы в школах с русским языком обучения выходит на новый уровень – уровень предметной интеграции. Это предполагает глубокое преобразование, пересмотр содержания и направленности двух

самостоятельных дисциплин – «Русского языка» и «Литературы» – для их органичного объединения в курс русской словесности. В данном аспекте особенно актуальной становится проблема поиска наиболее эффективных путей интеграции в обучении русскому языку и литературе в средней школе. Однако прежде чем обратиться к ее решению, целесообразно рассмотреть эволюцию проблемы интеграции в обучении русскому языку и литературе. Это является целью настоящей статьи.

Интеграция в обучении понимается как «процесс установления связей между структурными компонентами содержания в рамках определенной системы с целью формирования целостного представления о мире» [10, с. 5]. Сама идея интеграции в обучении возникла давно. Еще древнегреческий мыслитель Платон (427–347 до н. э.) высказывал мнение о необходимости интеграции знаний в процессе обучения: «Юноши, отобранные из числа двадцатилетних, будут пользоваться большим почетом сравнительно с остальными, а наукам, порознь преподававшимся им, когда они были детьми, должен быть сделан общий обзор, чтобы показать их сродство между собой и с природой бытия. Знание будет прочным только тогда, когда оно приобретено подобным путем» [8, с. 380]. В рамках различных концепций, подходов, а также научных дисциплин мысли о необходимости интеграции в обучении высказывали такие ученые, как Я. А. Коменский, Ж.-Ж. Руссо, И. Г. Песталоцци, А. Дистервег, Д. Дьюи, К. Д. Ушинский, С. И. Гессен и др. Например, Я. А. Коменский писал: «Научные понятия всей жизни должны быть распределены, чтобы составлять одну энциклопедию, в которой должно все вытекать из общего корня и стоять на своем собственном месте» [цит по: 6, с. 279].

Вместе с тем в педагогике проблема интеграции целостно стала рассматриваться сравнительно недавно, а понятие «интеграция» было введено с начала 1980-х годов. Несмотря на это в педагогической литературе накоплен значительный материал, раскрывающий дидактический и методический аспекты проблемы интеграции. Учеными исследовано влияние интеграции на развитие педагогической науки (З. А. Малькова, Н. Д. Никандров) и процессов интеграции, происходящих в науке, на обучение (А. П. Беляева, В. Н. Федров, И. Д. Зверев), доказано повышение эффективности учебно-воспитательного процесса посредством интеграции учебных предметов (Ю. К. Дан, А. А. Пинский, В. В. Усанов), раскрыты противоречия, объективные закономерности и предпосылки, детерминирующие интегративные процессы, представлены источники и механизмы взаимодействия учебных дисциплин, принципы и типы интеграции (А. П. Беляева, М. Н. Берулава, Л. Ф. Кейран, Ю. С. Тюнников) и т. п.

Проблема установления интегративных связей между русским языком и литературой привлекла внимание ученых в 70-е гг. прошлого столетия. В этот период методисты видели в инегративных связях средство решения ряда общепедагогических и методических задач, таких как формирование целостного диалектико-материалистического мировоззрения, усиление познавательного интереса, расширение кругозора, углубление знаний учащихся. Интегративный подход реализовался на уровне *межпредметных связей*. При этом роль русского языка как учебного предмета в

установлении этих связей была ведущей, поскольку язык является средством получения знаний по всем учебным предметам. Например, анализируя межпредметные связи русского языка и литературы, В. В. Маткин писал: «Исследования проблемы установления связей между русским языком и литературой приводят к выводу, что под реализацией межпредметных связей в обучении русскому языку и литературе следует понимать такое сообщение и закрепление знаний, такое воспитание практических умений и навыков учащихся, при котором глубже раскрывается роль языка при анализе литературных явлений и литературы в осознании многообразия языковых явлений» [7, с. 52].

Важно отметить, что в указанный период был накоплен значительный опыт установления межпредметных связей при изучении этих дисциплин. Так, отмечалось важнейшее значение изучения *лексики* для понимания произведений художественной литературы и развития творческих способностей учащихся. «Между уроками русского языка и литературы существуют естественные связи, – писала А. Д. Дейкина, – особенно органичные в плане изучения лексики – темы обладающей большими возможностями для установления межпредметных связей. Языковые связи в работе по лексике являются необходимыми, так как учащиеся должны, с одной стороны, уметь понять и язык художественной литературы, широко использующий разные лексические пласты, и язык науки, имеющий свою лексическую специфику; с другой стороны, в своей творческой работе ученики должны уметь пользоваться богатыми возможностями русского языка для отображения многообразия явлений действительности» [5, с. 14].

Здесь необходимо отметить, что интеграцию русского языка и литературы в работе по лексике предлагалось осуществлять как на уровне понятий, так и на уровне умений. Например, ознакомление учащихся с понятием об антонимах соотносится с овладением понятием об антитезе; понятие о синонимах – с понятием наиболее яркого и точного для данного контекста слова-эпитета; понятие о прямом и переносном значении слова – с понятиями о метафоре, олицетворении. «Формирование умения давать толкование лексического значения общеупотребительных слов соотносится с необходимостью уметь отчетливо воспринимать различные смысловые оттенки слов в контексте изучаемого художественного произведения; умение находить в тексте диалектные, профессиональные и устаревшие слова – с умением объяснять их роль в данном контексте; умение определять прямое и переносное значение слов в предложении – с умением находить в тексте изученного художественного произведения примеры олицетворений и объяснять их роль» [4, с. 173].

На рубеже веков проблема установления интегративных связей между русским языком и литературой не утратила своей актуальности. Так, Н. А. Белова исследовала реализацию принципа интеграции при изучении филологических дисциплин в общеобразовательной школе. Она установила, что оба предмета «пересекаются» в области *развития связной речи* учащихся, *развития творческого начала личности* школьника. «На интегрированных уроках русского языка и литературы, – пишет ученый, – учащиеся постигают особенности функционирования языковых средств,

закономерности употребления единиц языка в художественной речи, их роль в создании художественных образов, формируют умения воспринимать художественные тексты различных жанров как произведения искусства слова, учатся продуцировать собственные тексты на основе изучения образцов русской речи» [2, с. 27]. Таким образом, *знакомство с лучшими образцами русского литературного языка требует знакомства с классическими произведениями русской литературы* [3, с. 132]. Поэтому, явления языка и закономерности речи необходимо изучать через текст, на основе текста, и прежде всего, художественного. Н. А. Белова отмечала, что развитие связной речи учащихся может осуществляться в рамках или школьного курса «Русский язык», или предмета «Литература» за счет часов, которые отводятся на развитие речи и той, и другой дисциплиной. Из этого следует, что интеграция в данном случае представлена двумя типами интегрированных уроков:

- дидактическим синтезом с опорой на *лингвистические* понятия,
- дидактическим синтезом с опорой на *литературоведческие* понятия в процессе развития связной речи учащихся.

В последние десятилетия в российской науке активно ведется разработка содержания современного школьного курса «Русская словесность», призванного объединить, слить в неразрывное целое предметы «Русский язык» и «Литература». Ученые-методисты обдумывают подходы к определению принципов объединения обучения русскому языку и литературе (Р. И. Альбеткова и А. И. Горшков, А. И. Власенков, С. И. Львова, Ш. А. Махмудов). Словесность учит живой речи, организованной по законам языка. Не только языку как системе, не только речи как виду деятельности, а именно языку и речи одновременно. Одна из наиболее полных интеграций русского языка и литературы представлена в курсе «Основы русской словесности», разработанном Р. И. Альбетковой [1]. В данном курсе в соответствии с его задачами предполагается:

1) изучение законов употребления языка, его лексических, фонетических, словообразовательных, грамматических средств, форм словесного выражения содержания и их своеобразия в произведениях различных родов и видов;

2) чтение художественного произведения и рассмотрение его в жанрово-родовой специфике, овладение умением самостоятельно постигать идейно-художественный смысл прочитанного через языковую ткань, идя от словесной организации – к образу, сюжету, композиции и идее; осмысление во взаимосвязи всех компонентов содержания и формы и восприятие произведения как целостного явления искусства слова;

3) использование опыта изучения языка как материала словесности и различных видов произведений словесности для выражения собственных мыслей и чувств.

Р. И. Альбетковой как нельзя лучше удалось интегрировать изучение русского языка и литературы: в курсе большое внимание уделяется изучению разновидностей употребления языка, своеобразию художественной литературы в ее родо-видовой специфике, стилям речи, стиховедению. К сожалению, меньше внимания уделено развитию письменной речи учащихся, формированию навыков создания письменного высказывания.

Сегодня интеграция русского языка и литературы рассматривается в области **работы с художественным текстом**, который является интегрирующей единицей данных дисциплин, основным дидактическим средством, а также непосредственным объектом изучения на интегрированном уроке русского языка и литературы [2, с. 17]. Художественный текст как интегративная единица и основа взаимодействия русского языка и литературы в школе позволяет учащимся

- обогащать свой словарный запас и совершенствовать собственную речь, так как изучение художественного текста, прежде всего, есть изучение языковых структур;

- через слово изучать другие предметы, то есть развивать уровень культуры своей личности;

- получать представления о различных сторонах жизни;

- приобщаться к этическим нормам и эстетическим взглядам своего времени, при этом знакомясь с традициями иных эпох, и таким образом включать себя в неразрывную цепь человеческой истории, отраженной, в том числе и в словесных текстах.

Таким образом, основываясь на опыте методистов, исследовавших возможности реализации интеграции русского языка и литературы, можно отметить, что она проводилась в рамках формирования у школьников навыков *лингвистического анализа* текста, *языкового и речевого развития* учащихся, позволяющего им использовать языковые средства осмысленно, понимая закономерности развития и функционирования родного языка, свободно владеть им в различных коммуникативных ситуациях.

На современном этапе внедрения Куррикулума-2019 важнейшей задачей является поиск возможностей продуманного, педагогически целесообразного интегрирования учебного материала родственных дисциплин, направленного на активное усвоение школьниками *филологических* (лингвистических и литературоведческих) знаний и способов самостоятельной деятельности.

Согласно Куррикулуму-2019 основой организации учебного процесса по русскому языку и литературе является **интегрированный урок**. Интегрированным называется «урок, в ходе которого реализуется «взаимосвязь (от минимальной до максимальной) смежных учебных дисциплин, в результате чего образуется неразрывное целое, обусловленное разумным взаимодополнением знаний по разным предметам» [9, с. 7]. В филологическом школьном образовании сегодня выделяют следующие типы интегрированных уроков русского языка и литературы:

- 1) интегрированный урок на уровне *межпредметных связей* (минимальное содержательное интегративное взаимодействие родственных филологических дисциплин);

- 2) интегрированный урок *развития связной речи* на основе работы с художественным текстом (уровень дидактического синтеза русского языка и литературы);

- 3) урок *словесности* (реализует максимальную интеграцию содержания филологических дисциплин – уровень целостности).

На уровне *межпредметных связей* можно выделить различные типы таких уроков с опорой на художественный текст. Например, Н. А. Белова представила следующие типы уроков.

а) Рассмотрение *смежных лингвистических и литературоведческих понятий* родственных дисциплин с целью расширения филологических знаний учащихся. Например,

- антонимы – антитеза – прием контраста;
- лексическое значение слова – переносное значение слова – эпитет, метафора и др.

б) Наблюдение за особенностями *функционирования единиц всех уровней языковой системы в художественном тексте*, их изобразительными возможностями. Например,

- звуки речи – звукопись, приемы аллитерации, ассонанса;
- использование частей речи, передающих звуки живой и неживой природы и деятельности человека;
- значимые части слова – морфемный повтор, слова с суффиксами оценки;
- индивидуально-авторские слова;
- лексические единицы с точки зрения их значения, происхождения, принадлежности к активному или пассивному словоупотреблению, изобразительных возможностей;
- имя прилагательное в роли эпитета;
- использование форм времени глагола в переносном значении и др.

Обращение к художественному тексту как дидактическому средству для того или иного типа интегрированных уроков русского языка и литературы уместно при изучении любого из разделов языкознания, а отбор конкретных текстов определяется темой и целями урока.

Интеграция русского языка и литературы в области *развития связной речи* учащихся также может осуществляться на разных уровнях языковой системы. Например, при изучении лексики и фразеологии, морфологии и синтаксиса, в работе с текстом, стилями и жанрами речи во всех гимназических классах. От класса к классу продолжается углубление знаний учеников о тексте, его частях, типах и стилях речи.

Интегрированный урок развития связной речи на основе работы с художественным текстом предполагает обязательную словарную работу, ознакомление учеников с особенностями написания сочинений различных жанров, постепенную отработку навыков их создания, тщательную работу над языковыми средствами взятого как образец художественного текста, его *лингвостилистический* анализ.

Например, в 7-м классе среди продуктов учебной деятельности в рамках развития связной речи предлагаются следующие виды работы: •текст – описание действий (состояний) с использованием изученных форм глагола; •текст-рассуждение публицистического стиля по обобщению информации из разных источников; •сочинение-рассуждение на морально-нравственную тему публицистического стиля и

др. При выборе текстов для работы над текстом-описанием целесообразно обратиться, например, к отдельным главам повести Н. В. Гоголя «Тарас Бульба». Для ориентира в написании текста-рассуждения публицистического стиля и сочинения-рассуждения на морально-нравственную тему можно использовать главы из книги Д. С. Лихачева «Земля родная», а также его «Письма о добром и прекрасном» (размышления об истинных человеческих ценностях, беспокойство о сохранении культуры родной страны, напутствие молодежи) и др. Главная задача – создание школьниками собственных текстов, отражающих их знание русского языка и навыки уместного использования языковых средств в речи.

*Уроки словесности* предполагают, прежде всего, анализ *словесной ткани* художественного произведения (текст выступает прежде всего как объект изучения). Такие уроки направлены на развитие способности учащихся осознавать эстетическую ценность языковых явлений в художественном тексте. Основное внимание сосредоточено на особенностях функционирования единиц языка разных уровней в художественном тексте, на рассмотрении их изобразительных возможностей. На уроках словесности происходит совершенствование «чувства языка», развиваются навыки внимательного чтения, учащиеся знакомятся с особенностями стиля писателя или художественного произведения (идиостилем), в результате *филологического анализа* учатся грамотно интерпретировать художественные тексты. Так, например, в том же 7 классе можно рассмотреть имена собственные («говорящие фамилии») как средство создания юмористической характеристики героев в рассказе А. П. Чехова «Хамелеон»; представить стилизацию под былинный сказ на примере поэмы «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова» М. Ю. Лермонтова и т. д. Задача уроков словесности – раскрыть законы употребления языка в художественном тексте, его стилистические ресурсы, средства художественной изобразительности, выразительные возможности устной и письменной форм речи, диалога и монолога, особенности различных типов и жанров речи, стихотворной и прозаической речи. Основываясь на *филологическом анализе* художественного текста, школьникам необходимо научиться понимать идейно-художественное значение этих явлений, воспринимать изучаемое литературное произведение самостоятельно, правильно и глубоко как явление словесного искусства и национальной культуры, творчески применять изученное в собственной речевой деятельности.

Таким образом, реализация интеграции русского языка и литературы возможна на трех уровнях. В рамках межпредметных связей данных дисциплин она предполагает формирование у школьников навыков лингвистического анализа текста. На уровне языкового и речевого развития учащихся основной задачей является создание школьниками собственных текстов, отражающих их знание русского языка и навыки уместного использования языковых средств в речи. Уроки словесности направлены на развитие способности учащихся осознавать эстетическую ценность языковых явлений в художественном тексте, воспринимать литературное произведение самостоятельно, правильно и глубоко как явление словесного искусства и национальной культуры, творчески применять изученное в собственной речевой деятельности.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. АЛБЕТКОВА, Р. И. *Русская словесность. От слова к словесности. 5 кл.: уч. пособие.* М.: Дрофа, 2013. 206 с.
2. БЕЛОВА, Н. А. Научно-методическая подготовка студентов-русистов к интеграции филологических дисциплин в школьном образовании: *автореф. док. пед. н. М.* 2008..
3. БЕЛОВА, Н. А. Осуществление принципа интеграции при изучении филологических дисциплин в школе. *Филологическое образование*, 2003, № 1. С. 131–134.
4. БОЧКОВА, Н. В. Итеграция в обучении русскому языку в средней школе. *Ученые записки Орловского государственного университета.* 2008. № 3. С. 171-176.
5. ДЕЙКИНА, А. Д. Межпредметные связи русского языка и литературы и пути их реализации. *РЯШ.* 1979. № 3. С. 14-19.
6. ИБРАГИМОВ, Г.И. *Формы организации обучения: теория, история, практика.* Казань, 1998. 328 с.
7. МАТКИН, В.В. Межпредметные связи при обучении русскому языку и литературе. *РЯШ.* 1976. №3. С.52-54
8. ПЛАТОН. Сочинения в четырех томах. Т. 3. Ч. 1 / Под общ. ред. А. Ф. ЛОСЕВА и В. Ф. АСМУСА; Пер. с древнегреч. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та; «Изд-во Олега Абышко», 2007. 752 с.
9. Ghid de implementare a curriculumului Русский язык и литература для гимназий с русским языком обучения (V-IX классы). Chişinău, 2019. [http://guogagauzii.md/images/ghid\\_limba\\_rusa\\_gimnaziu.pdf](http://guogagauzii.md/images/ghid_limba_rusa_gimnaziu.pdf) (vizitat 21.03.2021).
10. Curriculum Național. Disciplina Русский язык и литература для гимназий с русским языком обучения (V-IX классы). Chişinău, 2019. [http://guogagauzii.md/images/ghid\\_limba\\_rusa\\_gimnaziu.pdf](http://guogagauzii.md/images/ghid_limba_rusa_gimnaziu.pdf) (vizitat 21.03.2021).

### ОСМЫСЛЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ИСТОРИКО- БИОГРАФИЧЕСКОМ И КУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ (А.С. Пушкин «Торжество Вакха» и «Вакхическая песня»)

### THE IMPLEMENTATION OF THE ARTISTIC TEXT IN THE HISTORICAL, BIOGRAPHICAL AND CULTURAL CONTEXT (AS Pushkin "Triumph of Bacchus" and "Bacchus Song")

*Ольга Герлован, доктор филологии, конф.  
КГИУ «Ион Крянгэ»*

*Olga Gherlovan, PgD, Associate Professor,  
SPU "Ion Creanga", Chisinau  
ID ORCID [0000-0001-9807-9391](https://orcid.org/0000-0001-9807-9391)*

**CZU 821.161.1.09**

#### Abstract

The article presents the analysis of A.S. Pushkin's poems "Triumph of Bacchus/ Торжество Вакха " (1818/1826) and "Bacchus Song/ Вакхическая песня " (1825/1826). The interpretation of these works is carried out from hermeneutic positions, which take into account the history of the text and the totality of circumstances that affect the semantic content of the text. In the article it is demonstrated how the understanding of an art work changes when referring to the historical, cultural, biographical, literary contexts.

**Key-words:** interpretation of the literary text, context, contextual-immanent approach, hermeneutic positions, semantic reading, dominant image.